

Quel rosignuol

Petrarca, *Canzoniere CCCXI* (311)

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

Libro quarto de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1567)

Prima parte

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

Quel ro - si - gnuol, che sì so - a - ve pia - gne, For - se suoi
Quel ro - si - gnuol, che sì so - a - ve pia - gne, For - se suoi
Quel ro - si - gnuol, che sì so - a - ve pia - gne, For - se suoi
Quel ro - si - gnuol, che sì so - a - ve pia - gne, For - se
For - se suoi

10

fi - gli o sua ca - ra con - sor - te, Di dol - cez - za em - pie'l ciel, di dol - cez -
fi - gli o sua ca - ra con - sor - te, Di dol - cez -
fi - gli o sua ca - ra con - sor - te, Di dol - cez - za em - pie'l ciel, di
suoi fi - gli o sua ca - ra con - sor - te, Di dol - cez - za em - pie'l ciel, di dol - cez - za em - pie'l ciel
fi - gli o sua ca - ra con - sor - te, Di dol - cez - za em - pie'l ciel

15

20

za em - pie'l ciel e le cam - pa - gne Con tan - te no - te sì pie - to - s'e scor - te,
cez - za em - pie'l ciel e le cam - pa - gne Con tan - te no - te sì pie - to - s'e scor -
dol - cez - za em - pie'l ciel e le cam - pa - gne Con tan - te no - te sì pie - to - se, sì pie -
e le cam - pa - gne Con tan - te no - te sì pie - to - s'e scor - te, sì
e le cam - pa - gne Con tan - te no - te sì pie - to - s'e scor - te, sì

Quel rosignuel: Prima e seconda part (score)

25

30

sì pie - to-s'e scor - te; E tut - ta not-te par che m'ac-com-pa - gne, E mi ram - men - ti
 te; E tut - ta not - te parche m'ac-com-pa - gne, E mi ram - men - ti
 to - - s'e scor - te; E tut - ta not-te par che m'ac-com-pa - gne, E mi ram - men-ti la mia du-ra
 pie-to - s'e scor - te; E tut - ta not-te parche m'ac-com-pa - gne, E mi ram-men-ti la mia du -
 pie-to-s'e scor - - te; E mi ram - men - ti la mia mia

35

la mia du-ra sor - te: Ch'al-tri che me non ho di cui mi la -
 la mia du-ra sor - te: Ch'al-tri che me non ho di cui mi la - - gne,
 sor - te, la mia du - ra sor - te: Ch'al-tri che me non ho di cui mi la - -
 - ra sor - te: Ch'al - tri che me non ho di cui mi la -
 du - ra sor - te: Ch'al - tri che me non ho di cui mi la - -

40

#

gne, Ché'n Dee non cre - de - v'io, ché'n Dee non cre - de - v'io, ché'n Dee non cre - de - v'io,_____
 Ché'n Dee non cre - de-v'io, ché'n Dee non cre - de-v'io, ché'n Dee non cre - de-v'io, ché'n
 gne, Ché'n Dee non cre - de - v'io, ché'n Dee non cre - de - v'io, ché'n Dee non cre - de - v'io, ché'n
 gne, Ché'n Dee non cre - de - v'io, ché'n Dee non cre - de - v'io, ché'n Dee non cre - de -
 gne, Ché'n Dee non cre - de - v'io, ché'n Dee non cre - de - v'io, ché'n Dee non cre - de -

45

ché'n Dee non cre - de - v'io, ché'n Dee non cre - de - v'io re - gnas-se Mor - te.

Dee non cre - de - v'io, ché'n Dee non cre - de - v'io re - gnas-se Mor - te.

Dee non cre - de - v'io, non cre - de - v'io re - gnas-se Mor - te.

v'io, ché'n Dee non cre-de - v'io re - gnas-se Mor - te, re - gnas - se Mor - te.

ché'n Dee non cre - de - v'io re - gnas - se Mor - te.

Seconda parte

Canto

5

O che lie - v'è in-gan - nar chi s'as-se-cu - ra!

Quinto

O che lie - v'è in-gan - nar chi s'as-se-cu - ra!

Alto

O che lie - v'è in - gan-nar chi s'as-se-cu - ra!

Tenore

O che lie - v'è in-gan - nar chi s'as-se-cu - ra! Que duo bei lu -

Basso

O che lie - v'è in-gan - nar chi s'as-se-cu - ra! Que duo bei lu -

10

Que duo bei lu - mi as - sai più che'l sol chia - ri Chi pen - sò mai ve - der

Que duo bei lu - mi as - sai più che'l sol chia - ri Chi pen - sò

Que duo bei lu - mi as-sai più che'l sol chia - ri Chi pen - sò mai ve -

que duo bei lu - mi as - sai più che'l sol chia - ri Chi pen - sò mai ve -

mi as - sai più che'l sol chia - ri Chi pen - sò mai ve -

15

far ter - rao-scu - ra? Or co-gno-scoio, or co-gno-scoio che mia fe - ra ven - tu -
 mai ve - der far ter - rao-scu - ra? Or co-gno-scoio che mia fe - ra ven - tu -
 der far ter - rao - scu - ra? Or co-gno-scoio che mia fe - ra ven - tu -
 der far ter - rao - scu - ra? Or co-gno-scoio, vuol

20 - ra Vuol che vi - ven - do,
 ra Vuol che vi - ven - do,
 ra Vuol che vi - ven - doe la - gri - man - do im - pa - ri, e la - gri - man - do im - pa -
 Vuol che vi - ven - do e la - gri - man - do im - pa - ri, e la - gri -
 che vi - ven - do e la - gri - man - do im - pa - ri

30

man - do im - pa - ri Co - me nul - la qua giù di - let - ta e du - ra, co - me nul - la qua giù di - let - ta e du - ra.
 man - do im - pa - ri Co - me nul - la qua giù di - let - ta e du - ra, co - me nul - la qua giù di - let - ta e du - ra.
 ri Co - me nul - la qua giù di - let - ta e du - ra, co - me nul - la qua giù di - let - ta e du - ra.
 man - do im - pa - ri Co - me nul - la qua giù di - let - ta e du - ra, co - me nul - la qua giù di - let - ta e du - ra.
 Co - me nul - la qua giù di - let - ta e du - ra, co - me nul - la qua giù di - let - ta e du - ra.

Quel rosignuol, che sì soave piagne,
forse suoi figli, o sua cara consorte,
di dolcezza empie il cielo e le campagne
con tante note sì pietose e scorte,
e tutta notte par che m'accompagne,
e mi rammenti la mia dura sorte:
ch'altri che me non ho di cui mi lagne,
ché 'n Dee non credev'io regnasse Morte.

O che lieve è ingannar chi s'assecura!
Que duo bei lumi assai più che'l sol chiari
chi pensò mai veder far terra oscura?
Or cognosco io che mia fera ventura
vuol che vivendo e lagrimando impari
come nulla qua giù diletta e dura.

That nightingale who weeps so sweetly,
perhaps for his brood, or his dear companion,
fills the sky and country round with sweetness
with so many piteous, bright notes,
and it seems all night he stays beside me,
and reminds me of my harsh fate:
for I have no one to grieve for but myself,
who believed that Death could not take a goddess.

Oh how easy it is to cheat one who feels safe!
Who would have ever thought to see two lights,
clearer than the sun, make earth darken?
Now I know that my fierce fate
wishes me to learn, as I live and weep:
nothing that delights us here is lasting.

A.S. Kline (©2004, used with permission)